



YALE GLEE CLUB

Jeffrey Douma, director musical

Gira Artística en Puerto Rico



I.

Warum ist das Licht gegeben? (Op. 74, No. 1) Johannes Brahms (1833–1897)

*Warum ist Licht gegeben dem
Mühseligen,
Und das Leben den betäubten Herzen?
Warum?*

*Die des Todes warten und kommt nicht
Und grüben ihn wohl aus dem
verborgenem;*

*Die sich fast freuen und sind fröhlich,
daß sie das Grab bekommen. Warum?
Und dem Manne des Weg verborgen ist,
Und Gott vor ihm denselben bedeckt?
Warum?*

*Lasset uns unser Herz samt den Händen
aufheben zu Gott im Himmel.
Siehe, wir preisen selig, die erduldet
haben.*

*Die Geduld Hiob habt ihr gehört,
Und das Ende des Herrn habt ihr
gesehen;
Denn der Herr ist barmherzig und ein
Erbarmer!*

*Mit Fried und Freud ich fahr dahin,
in Gottes willen,
getrost ist mir mein Herz und Sinn,
sanft und stille.*

*Wie Gott mir verheißten hat,
der Tod ist mir Schlaf worden.*

¿Por qué conceder la luz al desdichado
y la vida a los corazones afligidos?
¿Por qué?

Los que esperan la muerte y no les
llega
y la buscan más que a un tesoro
escondido,
a los que se alegrarían y se llenarían
de júbilo
si recibieran sepultura,
y al hombre cuyo camino está oculto
y a quien cierra Dios toda salida?
¿Por qué?

Levantemos nuestros corazones y
nuestras manos hacia Dios que
está en el cielo
Contempla como tenemos por
bienaventurados a los que sufren.
Habéis oído hablar de la paciencia de
Job
y habéis sido testigos de final del
Señor,
¡porque el Señor es misericordioso y
piadoso!

Con paz y gozo parto ahora
en la voluntad del Señor,
mi corazón y mi alma reciben
consuelo
pacífica y mansamente.
Como Dios me prometió,
La muerte se ha convertido en mi
sueño.

Nacido en Hamburg en 1833, Johannes Brahms vivió en la incómoda aunque familiar encrucijada entre la fe y la duda. *Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen?* (“¿Por qué se da luz al desdichado?”), compuesta en 1877, habita precisamente ese umbral y se comprende mejor a través de la meditación sobre su pregunta central y la reflexión en torno a uno de los más persistentes agujijones emocionales de la humanidad: la angustia.

Tomando textos del Libro de Job, las Lamentaciones, la Epístola de Santiago y la tradición coral luterana, Brahms edifica una arquitectura sagrada de interrogación más que de consuelo. Cada uno de los cuatro movimientos del motete encarna una etapa distinta en esa búsqueda de sentido. El primero se abre con un contrapunto espectral: las voces giran en torno a lo irresoluble, un canon austero de duelo que rehúsa el descanso. *Warum?* (“¿Por qué?”) – insiste el inicio – primero con anhelo desbordado, luego con resignación contenida y doliente. El segundo, *Lasset uns unser Herz samt den Händen aufheben zu Gott im Himmel* (“Levantemos nuestros corazones y nuestras manos hacia Dios que está en el cielo”), ofrece un frágil viraje hacia la esperanza, donde la disonancia se suaviza en plegaria comunitaria. En el tercero, *Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben* (“Contempla como tenemos por bienaventurados a los que sufren”), la música cobra firmeza; sus líneas entretrejidas representan la perseverancia como carga y como gracia a la vez. Por último, el movimiento final aquieta la tormenta en una sencillez radiante: *Mit Fried und Freud ich fahr dahin* (“Con paz y gozo parto ahora”), un coral conocido que cierra la obra como bendición y como entrega.

Sin embargo, Brahms, siempre reacio a los cierres definitivos, permite que esa paz se perciba como arduamente conquistada, no como herencia recibida. La armonía permanece suspendida en un crepúsculo: ni triunfo ni desesperación, sino algo más humano y resignado. En la última cadencia susurrada, el texto declara: *Der Tod ist mein Schlaf worden* (“La muerte se ha convertido en mi sueño”). Aquí la Muerte no solo llega: reclama, acoge y consume. La tensión no se disuelve mediante revelación – y, por ende, evasión – sino a través del descanso. La pregunta formulada al inicio de la obra permanece sin respuesta; y, sin embargo, en ese mismo silencio reside una misericordia severa. La muerte, antaño adversaria, se transforma en guardiana de la quietud y en bálsamo apacible para la inquietud del corazón. Si tal resolución basta – si la aceptación que ofrece puede alguna vez acallar la angustia persistente del alma – es algo que queda, en última instancia, en manos del oyente. –Andrew Boanoh ’27

II.

Yale Glee Club Jeffrey Douma, *conductor*

Oggayam Ti Pananabak - A Song of Welcome

*Commissioned by
the 2025–26 Yale Glee Club*

*Kabsat a nadayaw,
ingkam pay kumablaaw
Kaaddayu 'tanga aldaw
Dangdang ay si dong ilay, ay ay
Agyaman tay iti Apo
Ta nagsasabat tayu
Napay nag-aaddayu
intay nag-aamamu, ay ay
Salidummay.
Dangdang ay si dong ilay
insinali-salidummay*

Nilo Alcala

*text adapted from
a Tingguian/Itneg chant*

Hermanos y hermanas honorables,
Les saludamos con una cordial
bienvenida
En este día especial de encuentro
Dangdang ay si dong ilay, ay ay.*
Demos gracias al Señor
Por permitirnos reunirnos
Aunque venimos de tierras distintas
Unámonos y conozcámonos
mutuamente
Salidummay*
Dangdang ay si dong ilay*
insinali-salidummay*

*Salidummay o Salidommay es una palabra sin traducción directa, pero de uso extendido en innumerables cantos cordilleranos que expresan gratitud, alabanza y cortejo, entre otros temas de carácter afirmativo. La frase “dangdang ay si dong ilay, insinali-salidummay” se escucha con frecuencia en canciones interpretadas durante ocasiones festivas y celebraciones.

“Oggayam ti Panganabak (*Canto de bienvenida*)” es una obra coral original inspirada en un canto tradicional *tingguiano/itneg* de la región de la Cordillera, en Filipinas. Tomando como punto de partida el *oggayam* – forma tradicional de poesía oral cordillerana – entreteje ritmos, inflexiones vocales y patrones percusivos que evocan la sonoridad de los gongs, los instrumentos de bambú y el estilo vocal expresivo de los cantores de *oggayam*. El texto, una bienvenida entrañable dirigida tanto a invitados como a forasteros, celebra la gratitud, la fraternidad y la superación de fronteras. En un tiempo marcado por la división y la exclusión, esta obra resuena como un llamado oportuno a la solidaridad humana y al sentido de pertenencia compartida: un eco del perdurable espíritu filipino de hospitalidad y unidad. –Nilo Alcala

The Firmament

Juniper Duncan

Winner, 2025 Yale Glee Club Emerging Composers Competition

Kevin Vondrak, conductor; Noah Stein, piano

*the rain-drop who fell to earth
leapt from the great green moon
and transgressed the curtain of the sea
making not a sound
we too dove into a foreign ocean
forgoing all recompense
and witnessed humanity perched upon
the leatherback carapace
of god*

la gota de lluvia que cayó a la tierra
saltó desde la gran luna verde
y transgredió el velo del mar
sin hacer ningún sonido
nosotros también nos sumergimos en
un océano extranjero
renunciando a toda recompensa
y fuimos testigos de la humanidad
encaramada sobre el caparazón de
cuero de dios

—Juniper Duncan

Ganadora del Emerging Composers Competition (Concurso de Compositores Emergentes) 2025 del Yale Glee Club, *The Firmament*, para coro mixto y piano, se fundamenta en un notable texto original de la compositora Juniper Duncan. El poema habita una atmósfera de atemporalidad mitológica, a la vez que enlaza temas de transformación y ciclos hidrológicos naturales. Profundamente literario en su concepción, es también inequívocamente contemporáneo, lo que permite una lectura personal que dialoga con los procesos de desarrollo y crecimiento propios de los años universitarios. Todo ello gravita en torno a la palabra *transgress* (“transgredir”), que alude no solo a un proceso geológico, sino también a una afirmación consciente y empoderada de la individualidad.

Duncan, estudiante de ciencias de la información y bibliotecología en Simmons University, construye asimismo un universo musical de múltiples dimensiones. Tras una introducción pausada y vaporosa, semejante a nubes, con guiños impresionistas que evocan el sonido de la lluvia, el verso emerge desde un piano agitado en semicorcheas en tresillos. Las sopranos entonan una melodía de carácter casi cancionístico, armonizada por las demás voces en sonoridades cerradas inspiradas en el jazz vocal. La obra culmina al final de la segunda estrofa en una impactante conjunción de visión poética—*“humanity perched upon the leatherback carapace of god”* (“la humanidad encaramada sobre el caparazón de cuero de Dios”)—y armonías complejas y cambiantes. Sigue una breve coda que espeja la introducción, y es allí donde se escucha el único acorde puramente triádico de toda la pieza—significativamente, sobre la frase *“making not a sound”* (“sin emitir sonido alguno”). En una composición colmada de acordes de séptima y armonías extendidas, este instante se distingue por su desnuda sencillez: representación de la humildad y la trascendencia que distinguen esta notable obra de nueva creación. —Kevin Vondrak, YSM '30

America Will Be

Sophie Dvorak and Yara Chami, *soloists*

*Who are you that mumbles in the dark
and who are you that draws your veil
across the stars?*

*I'm the one who dreamt a dream while
still a serf of kings A dream so strong,
so brave, so true that even yet it sings.
To build a homeland of the free.*

*For all the songs we've sung,
and all the dreams we've dreamed,
America was never America to me,
and yet I swear: America will be!*

–Adapted from Langston Hughes's *Let
America Be America Again*

*Give me your tired, your poor
Your huddle masses yearning to be
breathe free*

*give me the wretched refuse of your teem-
ing shore. Send these to me!*

I lift my lamp beside the golden door!

–Adapted from Emma Lazarus's *The
New Colossus*

Spanish

Yo sueño de un nuevo amanecer.

Sindhala

Mage anagatha sindluwa.

Filipino

Umaasa ako 110 may pagbabago.

Arabic

*'Atamanaa 'an albashar yatealam an yu
hib.*

Joel Thompson

¿Quién eres tú que murmuras en la
oscuridad,
y quién eres tú que extiendes tu velo
sobre las estrellas?

Yo soy quien soñó un sueño mientras
aún era siervo de los reyes. Un
sueño tan fuerte, tan valiente, tan
verdadero que aún hoy canta. Para
construir una patria de libertad.

Por todas las canciones que hemos
cantado

y todos los sueños que hemos soñado,
América nunca fue América para mí,
y, sin embargo, juro: ¡América será!

–Adaptado de *Let America Be America
Again* de Langston Hughes

Dame a tus cansados, a tus pobres,
tus masas apiñadas que anhelan
respirar libres.

Dame el vil desecho de tus costas
rebosantes. ¡Envíamelos!

¡Levanto mi lámpara junto a la puerta
dorada!

–Adaptado de *The New Colossus* de
Emma Lazarus

Yo sueño con un nuevo amanecer.

cinaglés

Canto por el futuro.

filipino

Espero que haya un cambio.

árabe

Espero que la gente pueda aprender
a amar.

Portuguese

Eu canto porque estou livre.

Mandarin

Wô mènghxiàngzhe mēihào de wèilái

Japanese

Seigi o motomote

German

Ich singe für eine Flucht alus der Welt.

Vietnamese

Còn ước mong hoà bình.

Haitian Creole

Mwen chante pou lapè sou Latè.

–*Words by students from the Freedom*

*High School Chorus, Orlando,
Florida*

portugués

Canto porque soy libre.

mandarin

Sueño con un futuro mejor.

japonés

Espero justicia.

alemán

Canto para escapar del mundo.

vietnamita

Sueño con la paz.

criollo haitiano

Canto por la paz.

–*Texto aportado por los estudiantes del*

*Coro de Freedom High School, Or-
lando, Florida*

Al vivir en los Estados Unidos, nos enfrentamos a definiciones contradictorias de esta nación: Estados Unidos es, a la vez, tierra de inmigrantes, riqueza edificada sobre el trabajo esclavizado, sueño de prosperidad individual, conjunto de territorios colonizados y “the land of the free and the home of the brave.”

America Will Be! de Joel Thompson afronta con valentía esta tensión entre los ideales grandilocuentes del país y sus realidades brutales. La obra entreteje con destreza diversas voces estadounidenses: las expresiones multilingües del Freedom High School Chorus, el poema *Let America Be America Again* de Langston Hughes y *The New Colossus* de Emma Lazarus. A través de la escritura lírica – y musical – de Thompson, gran parte de la pieza encarna precisamente esa idea de disonancia.

No obstante, la obra culmina afirmando que los ideales de Estados Unidos llegarán a ser. Escrita en 2018, esta conclusión esperanzadora adquiere nuevas resonancias en 2025, cuando tales ideales pueden sentirse inalcanzables. Hughes, escritor afroamericano en medio de la Gran Depresión, insistía en que los principios fundacionales del país “cantan,” “aun” en medio de las adversidades de su tiempo, particularmente el racismo y la pobreza. Hoy, la obra de Thompson hace eco del poema original de Hughes y nos interpela – como intérpretes, como oyentes y como ciudadanos – a “cantar” nuestras convicciones en esos ideales estadounidenses (como la igualdad, la oportunidad y el amparo) hasta que lleguen verdaderamente a cumplirse. –*Creed Gardiner ’26*

North

John Raskopf, *piano*

*We will call this place our home
The dirt in which our roots may grow
Though the storms will push and pull
We will call this place our home
We'll tell our stories on these walls
Every year, measure how tall
And just like a work of art
We'll tell our stories on these walls
Let the years we're here be kind, be kind
Let our hearts, like doors, open wide,
open wide
Settle our bones like wood over time, over
time
Give us bread, give us salt, give us wine
A little broken, a little new
We are the impact and the glue
Capable of more than we know
We call this fixer upper home
With each year, our color fades
Slowly, our paint chips away
But we will find the strength
And the nerve it takes
To repaint and repaint and repaint every
day*

Ryan O'Neal

Llamaremos a este lugar nuestro hogar,
la tierra en la que nuestras raíces
puedan crecer.
Aunque las tormentas empujen y tiren,
llamaremos a este lugar nuestro hogar.
Contaremos nuestras historias en estas
paredes,
cada año, midiendo cuánto hemos
crecido.
Y, al igual que una obra de arte,
contaremos nuestras historias en estas
paredes.
Que los años que pasemos aquí sean
bondadosos, sean bondadosos.
Que nuestros corazones, como puertas,
se abran ampliamente, se abran
ampliamente.
Asienten nuestros huesos como la
madera con el tiempo, con el
tiempo.
Danos pan, danos sal, danos vino.
Un poco quebrados, un poco nuevos.
Somos el impacto y el pegamento,
capaces de más de lo que sabemos.
Llamamos a esta casa en reparación
nuestro hogar.
Con cada año, nuestro color se des-
vanece,
lentamente, nuestra pintura se de-
sprende.
Pero encontraremos la fuerza
y el valor que se necesita
para repintar y repintar y repintar cada
día.

*Smaller than dust on this map
Lies the greatest thing we have:
The dirt in which our roots may grow
And the right to call it home*

Más pequeño que el polvo en este
mapa
se encuentra lo más grande que teme-
mos:
la tierra en la que nuestras raíces
puedan crecer
y el derecho a llamarla hogar.

El mundo que habitamos es amplio e inabarcable. ¿Qué sentimos cuando encontramos en él nuestro lugar de pertenencia? El artista detrás de *Sleeping at Last*, Ryan O’Neal, explora esa vivencia en “North,” situando el sentido no en la vastedad del mundo, sino en las inversiones concretas y personales que hacemos en los espacios que llamamos nuestros. A diferencia de las otras tres canciones tituladas según los puntos cardinales en el álbum *Atlas: Land*, “North” no se enfrenta a conceptos abstractos como la verdad o la distancia, sino al acto tangible de definir el “hogar.” Ese hogar se simboliza en el “True North” del título: un punto fijo y confiable de orientación que nos ancla frente a la inmensidad abstracta del mundo. El arreglo coral de George Chung refleja esta idea mediante frases deliberadamente sencillas y suaves que descienden con delicadeza en un movimiento de vaivén. Su versión privilegia acordes abiertos y duplicaciones austeras en lugar de una orquestación densa; la levedad sonora sugiere que “lo más grande que tememos” no es una carga monumental y pesada, sino un gesto íntimo y sereno mediante el cual “repintamos” nuestros espacios y “encontramos la fuerza” para pertenecer. La letra transforma entonces el “polvo” microscópico de nuestro mapa en el centro de nuestro universo, y esa grandeza profunda no se descubre en la grandilocuencia, sino en el derecho silencioso y fundamental de pertenecer. “North” se siente inconfundiblemente familiar: su melodía, de una sencillez excepcional, evoca la imagen de una “casa en reparación” que termina afirmándose en la “tierra” de un espacio sagrado. Ese derecho, sugiere O’Neal, se nutre cuando dejamos “que nuestros corazones, como puertas, se abran ampliamente.” –*Joshua Li* 26

III.

Yale Glee Club Chamber Singers

Kevin Vondrak, *conductor*

Didn't It Rain

*Forty days and forty nights when the rain
kept a-fallin'
The wicked climbed the tree and for help
kept a-callin'
For they heard the waters wailin'
Didn't it rain?
Tell me, Noah, didn't it rain?

Some climbed the mountain, some
climbed the hill
Some started sailin' and a rollin' with the
wheel
Some tried swimmin' and I guess they're
swimmin' still
For they heard the waters roarin'
Didn't it rain?
Tell me, Noah, didn't it rain?*

Heilig, WoO 27

(from *Die Deutsche Liturgie*)

*Heilig, heilig, heilig ist Gott, der Herr
Zebaoth!
Alle Lande sind Deiner Ehre voll
Hosanna in der Höhe!

Gelobt sei der da kommt Im Namen des
Herrn
Hosanna in der Höhe!*

Traditional Spiritual

arr. Stacey V. Gibbs

Cuarenta días y cuarenta noches
cuando la lluvia seguía cayendo.
Los malvados treparon al árbol y
seguían llamando pidiendo ayuda,
Porque oyeron a las aguas lamentarse.
¿No llovió?
Dime, Noé, ¿no llovió?

Algunos treparon la montaña, otros
subieron la colina.
Algunos empezaron a navegar y a
rodar con la rueda.
Algunos intentaron nadar y supongo
que todavía están nadando,
Porque oyeron a las aguas rugir.
¿No llovió?
Dime, Noé, ¿no llovió?

Felix Mendelssohn (1809–1847)

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios
del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu
gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del
Señor.
Hosanna en el cielo.

The Beautiful Land of Nod

*Come, cuddle your head on my shoulder,
dear,
Your head like the golden rod,
And we will go sailing away from here
To the beautiful Land of Nod;
Away from life's hurry, and flurry, and
worry,
Away from earth's shadows and gloom,
To a world of fair weather, we'll float off
together
Where roses are always in bloom.*

*Come, close your eyes, and fold your
hands,
Your hands like the leaves of a rose,
And we will go sailing to those fair lands
That never an atlas shows:
Down the river of sleep, our boat will
sweep,
'Till it reaches that mystical Isle
Which no man has seen, but where all
have been,
And there we will pause awhile.
I will croon you a song, as we float along,
To that shore that is blessed of God.
Then ho! for that fair land; we're off for
that rare land,
That beautiful Land of Nod.*

Robert Convery

Ven, acurruca tu cabeza en mi
hombro, querida,
tu cabeza como el palo de oro,
y nos iremos navegando lejos de aquí
hacia la hermosa Tierra de Nod;
Lejos del apuro, la prisa y la
preocupación de la vida,
lejos de las sombras y la penumbra de
la tierra,
hacia un mundo de buen tiempo,
flotaremos juntos
donde las rosas siempre están en flor.

Ven, cierra tus ojos y cruza tus manos,
tus manos como las hojas de una rosa,
y nos iremos navegando hacia esas
tierras bellas
que ningún atlas muestra:
Por el río del sueño, nuestra barca se
deslizará,
hasta alcanzar esa mística Isla
que ningún hombre ha visto, pero
donde todos han estado,
y allí nos detendremos un momento.
Te arrullaré con una canción mientras
flotamos,
hacia esa orilla bendecida por Dios.
¡Y allá vamos! hacia esa tierra
hermosa; nos vamos hacia esa
tierra rara,
esa bella Tierra de Nod.

—Ella Wheeler Wilcox

IV.

Yale Glee Club Jeffrey Douma, *conductor*

I am Loved as I Love

*I am loved as I love,
I am blessed as I bless,
No more or less will be given to me
The measure I meet will be measured
again,
for justice is a law unto all the same
Then let my efforts all be to love,
and bless and strengthen everyone.
Wherever I am called,
Whatever I can do shall be done
in the name of the good and true.*

Traditional Shaker tune

arr. Jeffrey Douma

Soy amado como amo,
soy bendecido como bendigo.
No se me dará más ni menos de lo
que yo dé.
La medida que yo encuentre será
medida de nuevo,
pues la justicia es una ley igual para
todos.
Que todos mis esfuerzos sean para
amar,
bendecir y fortalecer a cada persona.
Dondequiera que sea llamado,
todo lo que pueda hacer
será hecho en nombre de lo bueno y
verdadero.

Aunque no es tan conocido, el canto shaker “I Am Loved as I Love” guarda afinidad tanto en sentimiento como en construcción musical con la entrañable melodía “Simple Gifts.” Mi arreglo de esta tonada fue compuesto para el Yale Glee Club durante la temporada 2007–2008, y está dedicado a mi hija, quien entonces tenía cinco años y manifestó una clara preferencia por esta pieza tras descubrir una colección de cantos shaker sobre el piano familiar (el breve movimiento contrario entre tenores y bajos al inicio de la segunda estrofa se inspira en su interpretación espontánea de la melodía en aquel momento). La sencillez y elegancia de las ideas expresadas en el texto poético resultan particularmente apropiadas para una niña pequeña, aunque no lo son menos para nosotros, los adultos. La sílaba ‘tn’ en sopranos y contraltos durante la sección central de la obra busca evocar el sonido del dulcemele martillado, añadiendo un matiz tímbrico que enriquece la delicadeza de esta música. —*Jeffrey Douma*

Twa Tanbou

John Raskopf, *conductor*

Twa Tanbou

Kap fe yon diskisyon

Yon gwo dimanch maten

Le yo sot nan Ginen

Yon Ti Kata

Yon Tanbouren

Yon Gwo Boula

Boula rete li di

Li di li ka frape pi fo

Boula rete li di

Se li kl ka frape pi fo

Tanbouren di li gen pi bel son

Li di “Ie map site, se rete tande”

Kata ki tap koute, li rete li move

*Li pa te ka konprann kouman de
kamarad,*

Ki abiye ak menm rad

Ki pitit menm manman

Chita ap fe deblozay

Yon bon jou Madigra, Kata tonbe zouke

Denye moun ki te la yo tout tonbe danse

...

Tanbouren ak Boula kite la ap tande

Pou ft fet la pi bel: yo tou fon ribanbel

Sydney Guillaume

Tres tambores

están teniendo una discusión
una gran mañana de domingo
en su camino de regreso desde
Guinea.

Un pequeño kata ...

Un pequeño tanbouren ...

Un gran boula ...

Boula declaró
que él puede golpear más fuerte.
Boula declaró:

“¡Yo puedo golpear más fuerte!”

Tanbouren dijo:

“Yo tengo el sonido más bello.”

Él dijo:

“¡Cuando yo actúo, guarden silencio y
escuchen!”

Kata, que escuchaba todo esto, se
enojó.

No podía comprender cómo dos
soldados,
que visten el mismo uniforme
y son hijos de la misma madre,
se sientan alrededor haciendo un
escándalo.

Un hermoso día de Mardi Gras,
Kata empezó a “zouk.”

Todas las personas allí comenzaron a
bailar ...

Tanbouren y Boula, que estaban
escuchando,
para hacer la fiesta más emocionante,
empezaron un gran alboroto.

Jou sa-a
Yo chante yon chante ke'm pap janm
bliye:
Tout tanbou ki dispese
An nou kole zepol
Poun fe la vi pi bel

Ese día,
 todos cantaron una canción que
 nunca olvidaré:
 Todos los tambores que están
 dispersos,
 pongamos nuestros hombros juntos
 para hacer la vida más hermosa.

–Louis M. Celestin

Compuesta en 2007 por el compositor haitiano Sydney Guillaume, *Twa Tanbou* musicaliza un vibrante poema en criollo haitiano de Louis-Marie Célestin que celebra la unidad, la humildad y la colaboración. El poema narra la historia de tres tambores – el grave *boula*, el lírico *tanbouren* y el ágil y brillante *kata* – que disputan cuál de ellos desempeña el papel más importante. Solo cuando se unen y funden sus voces distintas logran crear verdadera belleza. El texto se convierte así en una parábola sobre la comunidad: al igual que los tambores, alcanzamos la armonía no mediante la competencia, sino a través de la cooperación y el respeto mutuo.

La música de Guillaume se nutre de las tradiciones rítmicas del rara haitiano y de la música ceremonial del *vodou*. El *rara*, género festivo asociado a procesiones callejeras, vibra con ritmos superpuestos y cantos responsoriales; por su parte, la percusión del *vodou* emplea patrones cíclicos que vinculan a los intérpretes con fuerzas espirituales y ancestrales. Sus tres tambores entrelazados encarnan equilibrio y unidad, semejantes al trío que se escucha en *Twa Tanbou*. Guillaume entreteteje estas influencias con maestría, fusionando la hondura espiritual del *vodou* con la exuberancia del *rara* para transformar al coro en un verdadero conjunto viviente de tambores. –John Raskopf '27

My Soul's Been Anchored in the Lord

Traditional Spiritual

arr. Moses Hogan

My soul's been anchored in the Lord.
Before I'd stay in hell one day,
I'd sing an' pray myself away.
Goin' shout an' pray an' never stop,
Until I reach the mountain top.
Do you love Him? Will you serve Him?
Will you praise Him?

Mi alma ha sido anclada en el Señor.
 Antes de quedarme un día en el
 infierno,
 cantarí y oraría hasta alejarme.
 Seguiré gritando y orando sin
 detenerme,
 hasta alcanzar la cima de la montaña.
 ¿Lo amas? ¿Lo servirás? ¿Lo alabarás?

interpretarla, tanto por su intensidad distintiva como por el impulso rítmico que la sostiene y el fervor apasionado de su texto.

El motivo de estar anclados a un poder superior es sencillo y, a la vez, profundamente conmovedor: cada repetición incrementa la tensión y la expectativa hasta desembocar en el acorde final, uno que me estremece en cada ocasión. Deseamos que nuestra interpretación propicie una experiencia auditiva verdaderamente conmovedora, capaz de encarnar los tonos y mensajes apasionados y liberadores que definen este género de espirituales. —Alexis Mburu '27

The Road Home

Omeno Abutu, *conductor*

*Tell me where is the road I can call my
own,
That I left, that I lost, so long ago.
All these years I have wondered, oh when
will I know,
There's a way, there's a road that will
lead me home.
After wind, After rain, when the dark is
done,
As I wake from a dream, in the gold of
day,
Through the air there's a calling from far
away,
There's a voice I can hear that will lead
me home.
Rise up, follow me, come away is the call
With (the) love in your heart as the only
song
There is no such beauty as where you
belong
Rise up, follow me, I will lead you home.*

Tune: "Prospect"

adapted by Stephen Paulus

Dime, ¿dónde está el camino que
puedo llamar mío,
ese que dejé, que perdí, hace tanto
tiempo?
Todos estos años me he preguntado,
oh, ¿cuándo lo sabré?
Hay un camino, hay una senda que
me llevará a casa.
Después del viento,
después de la lluvia, cuando la
oscuridad haya pasado,
al despertar de un sueño, en el oro
del día,
por el aire hay un llamado desde lejos,
hay una voz que puedo escuchar que
me guiará a casa.
Levántate, sígueme, ven, es el
llamado,
con el amor en tu corazón como única
canción.
No hay tal belleza como donde
perteneces.
Levántate, sígueme, te guiaré a casa.

En 2001, los Dale Warland Singers encargaron a Stephen Paulus la composición de un nuevo arreglo coral de carácter folclórico. Paulus se enamoró de una sencilla melodía pentatónica recopilada en el cancionero Southern Harmony y pidió al libretista Michael Dennis Browne que escribiera el texto. Mientras redactaba “The Road Home,” Browne viajaba entre Estados Unidos y su Inglaterra natal para acompañar a su hermana, gravemente enferma.

Browne tenía poco más de veinte años cuando cruzó el Atlántico, apenas unos años mayor que varios de los integrantes del Glee Club. Al inicio de la obra, la voz poética anhela un hogar concreto: el lugar “que dejaron, que perdieron hace tanto tiempo.” Tras años de deambular, finalmente escucha una voz que habrá de guiarla de regreso. Pero ¿es ese “hogar” realmente el de su pasado? En la última estrofa, la añoranza específica de una morada perdida se transforma en una afirmación más amplia: “there is no such beauty as where you belong” (“no hay tal belleza como donde perteneces”).

Siendo oriunda de Hong Kong, he observado cómo la ciudad ha cambiado vertiginosamente en los últimos años: amistades que parten, periódicos locales que desaparecen, leyes que se transforman. Sigo sintiendo la misma nostalgia por Hong Kong, porque allí me formé. Sin embargo, durante mis años universitarios he descubierto que pertenezco también a muchos otros hogares, especialmente cuando canto en el escenario o en los ensayos con el Yale Glee Club, a quienes considero mi familia. El camino a casa puede conducir a un lugar, a una historia, a un pueblo, al presente o incluso al porvenir. Al escuchar al Glee Club esta noche, deseo que también ustedes encuentren, en esta música, un fragmento de su propio hogar. –*Kinnia Cheuk* ’26

Elena, Elena

Kyle Thomas Ramos and Kevin Vondrak, *percussion*

Cortijo y su Combo

arr. Johnny Navarro

Elena, Elena

Elena me dijo a mi

Yo me voy papito santo

Pa'l pueblo de Manatí

El arreglo de *Elena, Elena* fue estrenado por *Coralía, Coro de Conciertos de la Universidad de Puerto Rico*, bajo la dirección de Carmen Acevedo, en Torrevieja, España. Esta conocida canción fue interpretada y grabada originalmente por *Cortijo y Su Combo* en su álbum “*El Sueño del Maestro*” (1980).

El propósito de este arreglo fue trasladar las ricas texturas y ritmos de la música afro-puertorriqueña al repertorio coral, ampliando las posibilidades de capas y matices que pueden lograrse únicamente con la voz humana. La plena es un

ritmo folclórico que se originó en Ponce, Puerto Rico, hace aproximadamente un siglo. Conocida como “el periódico cantado,” sirvió como medio de narración para compartir noticias, bochinchas y reflexiones de la vida cotidiana. —*Johanny Navarro*

V.

Yale Glee Club Jeffrey Douma, *conductor*

A Simple Phrase

Rory Bricca '26

Winner, 2025 Fenno Heath Award

*Rushing down College Street
Our weekly rhythms on repeat
A familiar face sighted
An old acquaintance reunited
It's a sudden, joyous rendezvous,
With a timeless phrase tried and true
To celebrate the love we feel
The good old, "Hey! Let's grab a meal!"
Grab a meal! Grab a meal!
Grab a meal, yes! Sounds like a deal
Grab a meal! Grab a meal!
I really have to go but I'll text you...
Hey, let's grab a meal! Grab a meal!
Grab a meal, yes! This time for real!
Grab a meal! Grab a meal!
So, are you free next Monday dinner?
No I'm not but Tuesday dinner?
No I'm not but Wednesday dinner?*

Corriendo por College Street
Nuestros ritmos semanales en
repetición
Un rostro familiar avistado
Un viejo conocido reunido
Es un encuentro repentino y alegre,
con una frase intemporal, probada y
verdadera,
para celebrar el cariño que sentimos:
el buen y viejo, “¡Oye! ¿Vamos a
comer?”
¡Vamos a comer! ¡Vamos a comer!
¡Vamos a comer, sí! ¡Suena como un
trato!
¡Vamos a comer! ¡Vamos a comer!
Tengo que irme, pero te mandaré un
mensaje...
¡Oye, vamos a comer! ¡Vamos a
comer!
¡Vamos a comer, sí! ¡Esta vez en serio!
¡Vamos a comer! ¡Vamos a comer!
¿Entonces estás libre el lunes para
cenar?
No, pero ¿martes para cenar?
No, ¿miércoles para cenar?

Friday lunch? Wednesday lunch?
Tuesday lunch? Friday dinner?
Sunday? Monday? Wednesday? Friday?
Tuesday?
How about Sunday dinner?
You mean Family Dinner?
Thursday lunch, Thursday lunch,
Thursday lunch, Thursday lunch
Yes, Thursday lunch! Thursday lunch!
Thursday lunch! And together we'll
munch
On chicken tenders! Or grilled cheese!
At Silliman or Davenport or Trumbull?
Stiles? Murray?
How about Berkeley? Hopper? Say-
brook? JE?
Pierson? Branford? Franklin? TD?
Wait, TD??
Morse! Morse! Morse! Morse!
To grab a meal! Grab a meal! Grab a
meal!
Grab a meal, yes! What an ordeal...
To grab a meal! Grab a meal! Grab a
meal!
And so we don't instantly forget
It's going in the GCal
Send an invite for the GCal
Meet at Morse, in the GCal
In the GCal, in the holy GCal
To grab a meal!

¿Viernes para almorzar? ¿Miércoles
 para almorzar?
 ¿Martes para almorzar? ¿Viernes para
 cenar?
 ¿Domingo? ¿Lunes? ¿Miércoles?
 ¿Viernes? ¿Martes?
 ¿Qué tal el domingo para cenar?
 ¿Quieres decir Cena Familiar?
 ¿Jueves para almorzar, jueves para
 almorzar, jueves para almorzar,
 jueves para almorzar?
 ¡Sí, jueves para almorzar! ¡Jueves para
 almorzar!
 ¡Jueves para almorzar! ¡Y juntos
 comeremos
 dedos de pollo! ¡O sándwich de
 queso a la parrilla!
 ¿En Silliman o Davenport o
 Trumbull? ¿Stiles? ¿Murray?
 ¿Qué tal Berkeley? ¿Hopper?
 ¿Saybrook? ¿JE?
 ¿Pierson? ¿Branford? ¿Franklin?
 ¿TD?
 ¿Espera, TD??
 ¡Morse! ¡Morse! ¡Morse! ¡Morse!
 ¡Para ir a comer! ¡Vamos a comer!
 ¡Vamos a comer!
 ¡Vamos a comer, sí! ¡Qué odisea...
 para ir a comer! ¡Vamos a comer!
 ¡Vamos a comer!
 Y para que no lo olvidemos al instante
 ¡Va en el GCal!
 Envía una invitación para el GCal
 Nos vemos en Morse, en el GCal
 En el GCal, en el santo GCal
 ¡Para ir a comer!

The Fenno Heath Award invites composers to write a short piece that reflects “the composer’s experience at Yale.” Typically, this yields tender ballads about finding community, or the joy of singing—“bright college years with pleasure rife.” That’s all well and good. I, however, felt compelled to honor the most quintessential Yale tradition of them all, in the uptempo pastiche style of Yale football songs: running into someone you vaguely recognize from first year, locking eyes for a moment of shared history, and exchanging that timeless, heartfelt simple phrase ... —*Rory Bricca* ’26

Raise Your Voices

*Time passes quickly here, everything new.
Childhood behind us now, fading from
view.*

*Four years stretch out before you, hope
rushing in.*

*Just breathe in and close your eyes,
Time to begin.*

*Raise your voices here for an evening.
Raise your voices with me for a time.
Raise your voices, and in the weaving,
Yours will lift the sound of mine.*

*Time passes quickly still, life richly
drawn,*

*Wisdom of lessons learned, youth nearly
gone.*

*Our bright college years endure as mem-
ories within,*

*But always the song rings out.
Once more begin.*

Jeffrey Douma

El tiempo pasa rápidamente aquí,
todo es nuevo.

La infancia queda atrás,
desvaneciéndose de la vista.

Cuatro años se extienden ante ti, la
esperanza entrando a raudales.

Solo respira y cierra los ojos,
es tiempo de comenzar.

Alza tus voces aquí por una velada.
Alza tus voces conmigo por un
momento.

Alza tus voces, y en el entrelazado,
la tuya levantará el sonido de la mía.

El tiempo sigue pasando rápido, la
vida ricamente extraída,
la sabiduría de las lecciones
aprendidas, la juventud casi
perdida.

Nuestros radiantes años
universitarios perduran como
recuerdos en el interior,
pero siempre la canción resuena.
Una vez más, comienza.

Eli Yale

Kyle Thomas Ramos '26, president; Kinnia Cheuk '26, manager – *soloists*

Traditional Student Song

Yale Football Medley

Various
arr. Heath

Bright College Years

Carl Wilhelm
arr. Robert Bonds '71



YALE GLEE CLUB

165^o AÑO

Jeffrey Douma, *director musical*

T. Sean Maher, *Gerente de Operaciones y Producción*

Kevin Vondrak, *Asistente de Dirección*

Omeno Abutu, *Conductora estudiante*

John Raskopf, *Conductor estudiante*

Presidente – Kyle Thomas Ramos

Gerente – Kinnia Cheuk

Gerentes de gira de invierno – Ayush Iyer, Anjal Jain

Gerentes de viajes nacionales – Alliese Bonner, Matthew Chen

Gerentes sociales – Catalina Ossmann, Elizabeth Wolfram

Gerentes de publicidad – Sofia Sato, Joleen Bakalova

Directores de escena – Logan Gilbert, Alex Kingma

Archiveras – Kylie Berg, Angeliqwe Wheeler

Coordinadores de exalumnos – Nate Stein, Anna Zoltowski

Oficial de participación comunitaria – Claire Zhong

Administradores de vestuario – Mika Hiroi, Joshua Li

Administradoras de sitios web – Erika Lu, Aurelia Keberle

SOPRANO I

Tamara Bafi '27*
Joleen Bakalova '28
Yara Chami '26
Alliese Bonner '27
Kinnia Cheuk '26*
Anjal Jain '26*
Miriam Levenson '29*
Erica Lu '28
Rhea McTiernan Huges '28
Elizabeth Wolfram '27

SOPRANO II

Kylie Berg '28
Senlee Dieme '26†
Sophie Dvorak '26*
Manon Gilles '29,
Katie Gurney '26
Aurelia Keberle '27
Rose Kosciuszek '27*
Catherine Lee '27,
Christina Logvynyuk, GSAS '26
Teresa Ng '29,
Cayley Tolbert-Schwartz '28*
Naomi Tracey-Hegg '29
Claire Zhong '28

ALTO I

Omeno Abutu '27
Ziqi Cui '27,
Logan Gilbert '28*
Mika Hiroi '28,
Sreetama Kushari '29*
Alistair Lam '27†
Sofia Sato '28
Francesca Sisskind '29
Hila Tor '28,
Angelique Wheeler '26

ALTO II

Temiladeoluwa Adeniran '29

Alexis Cruz '28

Audrey Jamieson '29

Alexis Mburu '27

Catalina Ossmann '27

Aryana Ramos-Vazquez '26

Fiona Ress '29*

Myla Toliver '28

Thisbe Wu '26

Anna Zoltowski '28

Dibora Yilma '29

TENOR I

Matthew Chen '27

Schandy Cordero '28

Ayush Iyer '26

Harry Pambianchi '29

Bill Qian '26*

John Raskopf '27*

Gbemiga Salu '27

Nate Stein '28

Noah Stein '26*

Kevin Vondrak YSM '26

TENOR II

Jonathan Akinniyi '26

Andrew Jean-Charles '27

Tavian Jones '26

David Liebowitz '26*†

Parker Mednikow '29

Stephen Morris '27

Prithvi Narayanan '28

Ari Tsomocos '27

Corin Wang '29

Andrew Xu '27*

BASS I

Andrew Boanoh '27
Alexandre Campant '29
Aviv Fetaya '26*
Creed Gardiner '26,
Cameron Gray-Lee '27
Alex Kingma '28*
Lukas Koutsoukos '27
Frank Petty '29
Vishwa Rakasi '29 *
Everett Tolbert-Schwartz '26 *
Jeffrey Yang '28

BASS II

Seung Min Baik '26*
Ethan Cooper '29
Ben Graham '28
Zach Jarvis '28
Josh Li '26
Kyle Thomas Ramos '26*
Lukas Vander Elst '28
Ben Weiss '27
Ben Xu '26†
Charlie Zhong '29

† *líder de sección*

* *cantantes de cámara*

YALE GLEE CLUB

DESDE SUS PRIMEROS DÍAS como un grupo de trece hombres de la Clase de 1861 hasta su actual configuración como un coro mixto de ochenta voces, el Yale Glee Club, principal coro mixto de pregrado y la organización musical más antigua de Yale University, ha representado lo mejor de la música coral universitaria.

En temporadas recientes, las presentaciones del Glee Club han recibido elogios en la prensa nacional, desde *The New York Times* (“Uno de los mejores conjuntos corales universitarios, y de los más audaces ... un concierto emocionante y bellamente interpretado en Carnegie Hall”) hasta *The Washington Post* (“Bajo la dirección de Jeffrey Douma, las sopranos – y de hecho todas las voces – cantaron como un solo cuerpo, con una entonación impecable ... sus semitonos traicioneros y sutilezas contrapuntísticas se volvieron etéreos, incluso trascendentes”).

Los estudiantes que integran el Glee Club pueden ser majors en música o biología, inglés o ciencias políticas, filosofía o matemáticas. Lo que los une es el amor por el canto y la comprensión común de que alzar la voz junto a otros para crear algo bello es una de las más nobles empresas humanas.

El repertorio del Glee Club abarca un amplio espectro de música, desde el siglo XVI hasta la actualidad, incluyendo motetes, obras contemporáneas, música de tradiciones folclóricas de todo el mundo y canciones tradicionales de Yale. Comprometido con la creación de nueva música, el Glee Club presenta estrenos frecuentes de obras recién encargadas y patrocina dos concursos anuales para jóvenes compositores. Han sido presentados en NPR’s Weekend Edition, “The Choral Mix” de WQXR y “The Choir” de BBC Radio 3.

Las grandes obras corales-orquestales también forman parte esencial del repertorio del Glee Club; entre las interpretaciones recientes se incluyen: *Réquiem* de Verdi, *Réquiem* de Mozart, *Sinfonía de los Salmos* de Stravinsky, *Music in Common Time* de Shaw, *Carmina Burana* de Orff, *Dona Nobis Pacem* de Vaughan Williams, *Chichester Psalms* de Bernstein, *War Requiem* y *Cantata Misericordium* de Britten, *Réquiem* de Fauré, *Missa in Tempore Belli*, *Missa in Angustiis* y *Creation* de Haydn, *Ein deutsches Requiem*, *Nänie* y *Schicksalslied* de Brahms, *Elijah* de Mendelssohn, *Credo* de Penderecki, *Symphony of Meditations* de Aaron Jay Kernis, *Words for Departure* de Purrington y las sinfonías corales de Mahler y Beethoven.

Uno de los coros más viajados del mundo, el Glee Club ha actuado en todas las ciudades principales de Estados Unidos y emprendió su primera gira internacional en 1928. Desde entonces, se ha presentado ante públicos entusiastas en Norteamérica y Sudamérica, Europa, Asia, Australia y África.

Históricamente, ha sido un defensor destacado del intercambio coral internacional, recibiendo innumerables conjuntos invitados en Yale y en el Lincoln Center de Nueva York en el marco de sus propios festivales internacionales. En 2012, el Glee Club continuó esta tradición con el primer Yale International Choral Festival en New Haven, y en junio de 2018 presentó la tercera edición del festival, recibiendo coros de Sri Lanka, México, Alemania y Nueva York, junto con el Yale Alumni Chorus y Yale Choral Artists.

El Glee Club ha actuado bajo la batuta de numerosos directores invitados de renombre, desde Leopold Stokowski hasta Sir David Willcocks y Robert Shaw. Colaboraciones recientes han incluido actuaciones dirigidas por Marin Alsop, Grete Pedersen, Matthew Halls, Sir Neville Marriner, Dale Warland, Nicholas McGegan, Stefan Parkman, Simon Carrington, Erwin Ortner, David Hill, Craig Hella Johnson y Helmuth Rilling.

A lo largo de sus 165 años de historia, el Glee Club ha tenido únicamente siete directores y actualmente está bajo la dirección de Jeffrey Douma. Entre sus directores anteriores se encuentran Marshall Bartholomew (1921–1953), quien llevó al grupo al reconocimiento internacional y amplió el repertorio más allá de las canciones universitarias para incluir una gama más amplia de grandes obras corales; Fenno Heath (1953–1992), bajo cuya dirección inspirada el Glee Club hizo la transición de coro TTBB a coro mixto; y, más recientemente, David Connell (1992–2002), cuya visión ayudó a llevar las mejores tradiciones del conjunto al siglo XXI.

JEFFREY DOUMA

Jeffrey Douma es el Profesor Marshall Bartholomew en la Práctica de Música Coral en la Yale School of Music y ha ejercido como Director del Yale Glee Club desde 2003. Bajo su dirección, el Glee Club ha sido elogiado por *The New York Times* como “uno de los mejores conjuntos corales universitarios, y de los más audaces.” Dirige además el programa de posgrado en dirección coral de Yale y es director fundador de Yale Choral Artists, así como director del Chamber Choir y Choral Conducting Workshop en el Yale Norfolk Festival.

Douma ha actuado como director invitado de coros y orquestas en seis continentes, incluyendo la Royal Melbourne Philharmonic Orchestra, la Orquesta Festival

Metropolitana de Singapur, la Orquesta de Cámara de Lituania, la Joven Orquesta Nacional de Estonia, el Coro Filarmónico de Daejeon, la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, la Orquesta de Cámara de Moscú, la Orquesta Sinfónica de Tiflis, la Orquesta Solistas de la Habana, la Filarmónica Tekfen, el Edvard Grieg Kor, el Coro Sinfónico de Johannesburgo, la Orquesta Sinfónica de New Haven y la Orquesta EOS de Central Conservatory, así como la Yale Philharmonia y la Yale Symphony Orchestra.

Douma también dirige el Yale Alumni Chorus, con el cual ha realizado once giras internacionales. Anteriormente se desempeñó como Maestro de Capilla en la Cathedral of St. Joseph, donde interpretó con la Schola Cantorum profesional obras que iban desde la *Pasión según San Juan* de Bach con orquesta barroca hasta el *Tè Deum* de Arvo Pärt, y más recientemente fue Director de Música en la Unitarian Society of New Haven.

Los coros bajo su dirección han actuado en el Neue Gewandhaus en Leipzig, la Sala Dvorak, la Basílica de San Pedro en Roma, Notre Dame de Paris, el Espplanada de Singapur, el Teatro Colón de Argentina, el Centro de Arte Oriental de Shanghái, las salas Avery Fisher y Alice Tully del Lincoln Center y Carnegie Hall. Asimismo, ha preparado coros para interpretar obras bajo la dirección de eminentes directores como Marin Alsop, William Christie, Valery Gergiev, Sir Neville Marriner, Sir David Willcocks, Dale Warland, Krzysztof Penderecki, Nicholas McGegan, Craig Hella Johnson y Helmuth Rilling.

Douma ha presentado ponencias en conferencias de la ACDA (Asociación Estadounidense de Directores de Coro) y la NCCO (Organización Nacional de Coros Universitarios), y el Yale Glee Club ha sido conjunto invitado destacado en conferencias nacionales y divisionales de estas organizaciones. Douma ha trabajado con músicos de todas las edades y formó parte durante varios años de la facultad de dirección del Interlochen Center for the Arts. Frecuentemente se desempeña como clínico en festivales y coros de honor. Entre sus compromisos recientes se incluyen clases magistrales en el Festival Internacional de Coros de China, la Escuela de Música de la Universidad de Michigan, la Escuela de Música Jacobs de la Universidad de Indiana, la Real Academia de Música en Londres, la Hochschule der Künste, el Festival Internacional de Coros de Florencia, la Masterclass Internacional del Coro de la Radio de Berlín, así como residencias en el Central Conservatory of Music de Pekín y en Luther College como Director Visitante del internacionalmente reconocido Nordic Choir.

Como defensor de la música nueva, Douma fundó el Yale Glee Club Emerging Composers Competition (Concurso de Compositores Emergentes) y el Premio Fenno Heath, y ha estrenado obras de compositores como Jennifer Higdon, Joel

Thompson, Caroline Shaw, Dominick Argento, Paola Prestini, Ayanna Woods, Bright Sheng, Ned Rorem, Rodrigo Cadet, Ted Hearne, Han Lash, Martin Bresnick, David Lang, Derrick Skye, Rene Clausen, Bongani Magatyana y James Macmillan. También es editor de la serie coral Yale Glee Club New Classics Choral Series, publicada por Boosey & Hawkes. Sus composiciones originales son publicadas por G. Schirmer y Boosey & Hawkes. Tenor de formación, Douma ha participado como integrante y solista en algunos de los coros profesionales más destacados de Estados Unidos.

En 2003, fue uno de los dos directores norteamericanos invitados a competir por el primer Eric Ericson Award, el principal concurso internacional para directores corales. Antes de su nombramiento en Yale, se desempeñó como Director de Actividades Corales en Carroll College y enseñó en las facultades de dirección de Smith College y St. Cloud State University.

Douma obtuvo el grado de Bachillerato en Música en Concordia College y el Doctorado en Artes Musicales en Dirección Coral en la Universidad de Michigan. Reside en Hamden con su esposa, la pianista y directora Erika Schroth.

KEVIN VONDRAK, ASSISTANT CONDUCTOR

Kevin es candidato de segundo año al DMA (Doctorado en Artes Musicales) en Dirección Coral en la Yale School of Music y en el Institute of Sacred Music. Proviene de Philadelphia, donde se desempeña como director asociado de The Crossing, un coro profesional especializado en música contemporánea.

Ha trabajado en decenas de estrenos mundiales con muchos de los compositores más destacados del mundo, en escenarios como Carnegie Hall, Disney Hall, Kimmel Center, Lincoln Center, The Met Cloisters, la Ópera Nacional de Finlandia, el Baltic Sea Festival en Estocolmo y el Concertgebouw de Ámsterdam. Estos proyectos han involucrado colaboraciones con la Orquesta Filarmónica de Nueva York, la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles, Bang on a Can y la Orquesta de Filadelfia. Como productor discográfico con The Crossing, ha ganado dos premios Grammy a la Mejor Interpretación Coral por *Born* (2023) y *Ochre* (2025). Kevin también es un experimentado músico de iglesia, habiéndose desempeñado más recientemente como director interino en la Iglesia de San Marcos en la Calle Locust en Filadelfia. Se enorgullece particularmente de su labor de seis años dirigiendo el Beaumont Chorus, un vibrante coro de personas mayores en los suburbios de Filadelfia, así como de haber enseñado la ópera de David Lang *the mile-long opera* a más de mil cantantes aficionados, en una presentación realizada en el High Line de Nueva York. Kevin obtuvo su Bachillerato en Música en la Universidad Washington en St. Louis y su Maestría en Dirección Coral en la Escuela de Música Bienen de Northwestern University. Reside en Wooster Square con su prometida, Brittany, y disfruta acampar, cocinar y tocar a Bach en el mandolín.

